II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä helmikuuta 2004,

terveystodistuksen mallin vahvistamisesta koirien, kissojen, hillerien ja frettien kolmansista maista tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 432)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/203/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta 26 päivänä toukokuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 998/2003 [1] ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklassa vahvistetaan koirien, kissojen, hillerien ja frettien kolmansista maista tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia koskevat säännökset. Säännökset eroavat lähettävän kolmannen maan ja määränpääjäsenvaltion tilanteen mukaan.

(2) Asetuksen 8 artiklan 4 kohdassa säädetään kyseisissä kuljetuksissa käytettävän todistuksen mallin vahvistamisesta.

(3) On aiheellista vahvistaa yksi malli asetuksessa (EY) N:o 998/2003 säädetyille tapauksille. Ne koskevat eläinten tuomista kaikista kolmansista maista johonkin jäsenvaltioon Irlantia, Ruotsia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta sekä eläinten tuomista Irlantiin, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa ja C osassa luetelluista kolmansista maista.

(4) Koska asetusta (EY) N:o 998/2003 sovelletaan 3 päivästä heinäkuuta 2004, tätä päätöstä olisi sovellettava samasta päivästä.

(5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tällä päätöksellä vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklan 4 kohdassa säädetty mallitodistus lemmikkieläiminä pidettävien koirien, kissojen, hillerien ja frettien kesyjen lajien kolmansista maista tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten.

Kyseinen todistus vaaditaan tuotaessa eläimiä kaikista kolmansista maista johonkin jäsenvaltioon Irlantia, Ruotsia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta sekä tuotaessa eläimiä Irlantiin, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa ja C osassa luetelluista kolmansista maista.

2 artikla

Mallitodistus esitetään liitteessä.

3 artikla

Todistus koostuu yhdestä liuskasta, joka on laadittu vähintään päämääräjäsenvaltion ja englannin kielellä. Se on täytettävä suuraakkosin päämääräjäsenvaltion tai englannin kielellä.

[1] EUVL L 146, 13.6.2003, s. 1.

Todistuksen osien I—V on oltava lähettävän maan toimivaltaisen viranomaisen nimeämän virkaeläinlääkärin tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän eläinlääkärin antamia ja allekirjoittamia. Jälkimmäisessä tapauksessa toimivaltaisen viranomaisen on vahvistettava todistus. Osien VI—VII, jos niitä tarvitaan, on oltava sellaisen eläinlääkärin täyttämiä ja allekirjoittamia, jolla on lupa harjoittaa eläinlääkintää lähettäjämaassa.

Todistukseen on liitettävä todistusasiakirjat tai niiden varmennetut kopiot, rokotustiedot ja serologisen testin tulokset mukaan luettuina. Asiakirjoissa on oltava kyseisen eläimen tunnistetiedot.

4 artikla

Osassa IV tarkoitetun rokotuksen on oltava inaktivoitu rokote, joka on valmistettu vähintään Maailman eläintautijärjestön (OIE) diagnostisia testejä ja rokotteita käsittelevän käsikirjan mukaisesti.

5 artikla

Todistus on voimassa jäsenvaltiosta toiseen kuljettamista varten neljä kuukautta todistuksen myöntämispäivästä tai osassa IV olevan rokotuksen voimassaolon päättymispäivään, sen mukaan kumpi ajankohdista on aikaisemmin.

Todistusta ei voi käyttää eläimille, jotka ovat peräisin tai jotka on valmisteltu maissa, joita ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II, kun niitä kuljetetaan Irlantiin, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, jolloin sovelletaan kansallisia sääntöjä.

6 artikla

Kun kuljetus tapahtuu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa ja C osassa luetellusta kolmannesta maasta, asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklan 1 kohdan a alakohdassa olevia säännöksiä sovelletaan ainoastaan, jos kyseessä on

— suora kuljetus päämääräjäsenvaltioon, tai

— kuljetus, johon sisältyy ainoastaan oleskelu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa ja C osassa luetellussa yhdessä tai useammassa maassa lähettävän kolmannen maan ja päämääräjäsenvaltion välillä.

Suora kuljetus voi kuitenkin tapahtua ilma- tai meriteitse sellaisen kolmannen maan kautta, jota ei ole lueteltu liitteessä II, jos eläin pysyy kansainvälisen lentokentän alueella kyseisessä maassa tai pysyy suljettuna laivassa.

7 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 3 päivästä heinäkuuta 2004.

8 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklan 4 kohdassa säädetty mallitodistus lemmikkieläiminä pidettävien koirien, kissojen, hillerien ja frettien kolmansista maista tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten.

ELÄINLÄÄKÄRINTODISTUS
KOTIELÄIMINÄ PIDETTÄVILLE KOIRILLE, KISSOILLE, HILLEREILLE JA FRETEILLE, JOTKA TUODAAN EUROOPAN YHTEISÖÖN, MUITA KUIN KAUPALLISIA KULJETUKSIA VARTEN
(Asetus (EY) N:o 998/2003)

VETERINARY CERTIFICATE FOR DOMESTIC DOGS, CATS AND FERRETS ENTERING THE EUROPEAN COMMUNITY FOR NON-COMMERCIAL MOVEMENTS (Regulation (EC) No 998/2003)

Eläimen LÄHETTÄVÄ maa *COUNTRY of dispatch of the animal*: _____

Todistuksen sarjanumero *Serial number of the Certificate:*

I **MUKANA MATKUSTAVA ELÄIMEN OMISTAJA / ELÄIMESTÄ VASTAAVA HENKILÖ** *OWNER/RESPONSIBLE PERSON ACCOMPANYING THE ANIMAL*	
Etunimi *First name*:	Sukunimi *Surname*:
Katuosoite *Address*:	
Postinumero *Postcode*:	Postitoimipaikka *City*:
Maa *Country*:	Puhelin *Telephone*:

II **ELÄIMEN KUVAUS** *DESCRIPTION OF THE ANIMAL*	
Laji *Species*	Rotu *Breed*:
Sukupuoli *Sex*:	Turkki (väri ja tyyppi) *Coat (colour and type)*:
Syntymäaika *Date of birth*:	

III **ELÄIMEN TUNNISTUSTIEDOT** *IDENTIFICATION OF THE ANIMAL*	
Mikrosirun numero *Microchip number*:	
Mikrosirun sijainti *Location of microchip*:	Mikrosirun asettamispäivä *Date of microchipping*:
Tatuointinumero *Tattoo number*:	Tatuointipäivä *Date of tattooing*:

IV **RAIVOTAUTIROKOTUS** *VACCINATION AGAINST RABIES*		
Rokotteen nimi ja valmistaja *Manufacturer and name of vaccine:*		
Eränumero *Batch number*:	Rokotuspäivä *Vaccination date*:	Voimassaoloaika *Valid until*:

V **SEROLOGINEN TUTKIMUS RAIVOTAUDIN VARALTA (jos vaaditaan)** *RABIES SEROLOGICAL TEST (when required)*
Olen nähnyt virallisen pöytäkirjan eläimelle suoritetun serologisen tutkimuksen tuloksista. Tutkimus tehtiin _____(pp/kk/vvvv) otetusta näytteestä EU-hyväksytyssä laboratoriossa, ja määritys osoittaa, että neutralisoivien vasta-aineiden pitoisuus on vähintään 0,5 ky/ml. *I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.*

VIRKAELÄINLÄÄKÄRI TAI TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN HYVÄKSYMÄ ELÄINLÄÄKÄRI (*) (jälkimmäisessä tapauksessa toimivaltaisen viranomaisen on vahvistettava todistus) *OFFICIAL VETERINARIAN OR VETERINARIAN AUTHORISED BY THE COMPETENT AUTHORITY* (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)*	
Etunimi *First name*:	Sukunimi *Surname*:
Katuosoite *Address*:	ALLEKIRJOITUS, PÄIVÄYS JA LEIMA *SIGNATURE, DATE & STAMP:*
Postinumero *Postcode*:	
Postitoimipaikka *City*:	
Maa *Country*:	
Puhelin *Telephone*:	
(*) Tarpeeton yliviivataan *Delete as applicable*	

TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS (ei tarvita, jos todistus on virkaeläinlääkärin allekirjoittama) *ENDORSEMENT BY THE COMPETENT AUTHORITY (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)*
PÄIVÄYS JA LEIMA *DATE & STAMP*:

VI **KÄSITTELY PUNKKEJA VASTAAN (jos vaaditaan)** *TICK TREATMENT (when required)*	
Tuotteen nimi ja valmistaja *Manufacturer and name of product:*	
Käsittelyn päivämäärä ja kellonaika (pp/kk/vvvv, ja kellonaika merkitään numeroin 00–24) *Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):*	
Eläinlääkärin nimi *Name of veterinarian*:	
Katuosoite *Address*:	ALLEKIRJOITUS, PÄIVÄYS JA LEIMA *SIGNATURE, DATE & STAMP:*
Postinumero *Postcode*:	
Postitoimipaikka *City*:	
Maa *Country*:	
Puhelin *Telephone*:	

VII **KÄSITTELY EKINOKOKKOOSIA VASTAAN (jos vaaditaan)** *ECHINOCOCCUS TREATMENT (when required)*	
Tuotteen nimi ja valmistaja *Manufacturer and name of product:*	
Käsittelyn päivämäärä ja kellonaika (pp/kk/vvvv, ja kellonaika merkitään numeroin 00–24) *Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):*	
Eläinlääkärin nimi *Name of veterinarian*:	
Katuosoite *Address*:	ALLEKIRJOITUS, PÄIVÄYS JA LEIMA *SIGNATURE, DATE & STAMP:*
Postinumero *Postcode*:	
Postitoimipaikka *City*:	
Maa *Country*:	
Puhelin *Telephone*:	

OHJEITA

1. Eläimen tunniste (tatuointi tai mikrosiru) on tarkistettava ennen merkintöjen tekemistä todistukseen.
2. Käytetyn raivotautirokotteen on oltava OIE:n standardien mukaisesti valmistettu inaktivoitu rokote.
3. Todistus on **voimassa neljä kuukautta** virkaeläinlääkärin **allekirjoituksesta** tai toimivaltaisen viranomaisen vahvistuksesta taikka osassa IV olevan rokotuksen voimassaolon päättymispäivään asti, sen mukaan mikä näistä ajankohdista on aikaisemmin.
4. Eläimiä, jotka ovat peräisin tai jotka on valmisteltu kolmansissa maissa, joita ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II, ei saa tuoda Irlantiin, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suoraan eikä muun liitteessä II luetellun maan kautta, jollei niitä saateta vaatimustenmukaisiksi kansallisten sääntöjen kanssa.

SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖKSET (asetus (EY) N:o 998/2003)

A) **TUOMINEN MUUHUN JÄSENVALTIOON KUIN IRLANTIIN, RUOTSIIN JA YHDISTYNEESEEN KUNINGASKUNTAAN**

1) asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II luetellusta kolmannesta maasta:
Osat I, II, III, ja IV on täytettävä (ja osa VII Suomen osalta). Jos eläin kuljetetaan edelleen Suomeen, on täytettävä osa VII, jos Irlantiin, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, on täytettävä osat V, VI ja VII kansallisten sääntöjen mukaisesti, ja ne voidaan täyttää asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II luetellussa maassa.

2) kolmannesta maasta, jota ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II:
Osat I, II, III, IV ja V on täytettävä (ja VII Suomen osalta). Osassa V tarkoitettu näyte on oltava otettu yli kolme kuukautta ennen tuontia. Jos eläin kuljetetaan edelleen Irlantiin, Ruotsiin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, ks. huomautus 4. Jos eläin kuljetetaan edelleen Suomeen, osa VII on täytettävä (ks. A1 edellä).

B) **TUOMINEN IRLANTIIN, RUOTSIIN JA YHDISTYNEESEEN KUNINGASKUNTAAN**

1) asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II luetellusta kolmannesta maasta:
Osat I, II, III, IV, V, VI ja VII on täytettävä (osat **III**, V, VI ja VII kansallisten sääntöjen mukaisesti).

2) kolmannesta maasta, jota ei ole lueteltu asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II: Todistus ei ole voimassa – ks. huomautus 4.

NOTES FOR GUIDANCE

1. *Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.*
2. *The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.*
3. *The certificate is **valid for 4 months after signature** by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, whichever is earlier.*
4. *Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.*

CONDITIONS APPLYING (Regulation (EC) No 998/2003)

A) *ENTRY IN A MEMBER STATE OTHER THAN IRELAND, SWEDEN AND TO UNITED KINGDOM*

1) *from a third country listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003:*
Parts I, II, III, and IV must be completed (and VII for Finland)
In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Sweden or the United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003

2) *from a third country not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003:*
Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than three months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Sweden or the United Kingdom - See Note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see A)1) above)

B) *ENTRY IN IRELAND, SWEDEN AND THE UNITED KINGDOM*

1) *from a third country listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003:*
Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules)

2) *from a third country not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid - See note 4*